

INTRODUCCION.

PARA hablar una lengua, no basta solamente saber las reglas de la Gramática, sino tambien es preciso tener en la memoria las voces mas usuales en la conversacion, y trato de la gente.

Con este objeto, he añadido á la Gramática un Suplemento dividido en dos libros. El primero contiene una recopilacion de las voces mas frecuentes en frances, con aquellas frases breves y familiares, que se ofrecen á cada instante en la conversacion, y cuya espresion muchas veces es diferente en ámbos idiomas. En el segundo libro se comprehende un tratado de propiedad de las voces, dividido en dos partes: la primera esplica las voces castellanas que tienen dos significados en frances con diferente sentido; y la segunda las francesas que tienen diferentes acepciones. Se incluyen tambien en esta los pro verbios, adagios y refranes comunes á ámbos idiomas, con algunos ensayos de traduccion, para que puedan servir de modelo.



LIBRO PRIMERO

Recopilacion de las voces mas usuales para empezar á hablar en frances.

CAPÍTULO PRIMERO.

Nombres adjetivos mas usuales.

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>
Bueno, buena.		<i>bon, bonne.</i> (1)		Ligero, a.		<i>léger, ère.</i>	
Malo, mala.		<i>mauvais, aise.</i>		Lleno, a.		<i>plein, e.</i>	
Ruin.		<i>méchant, e.</i>		Vacio, a.		<i>vide.</i>	
Sabio, a.		<i>savant, e.</i>		Duro, a.		<i>dur, e.</i>	
Ignorante.		<i>ignorant, e.</i>		Blando, a.		<i>mou, molle.</i>	
Grande.		<i>grand, e.</i>		Fácil.		<i>facile,</i>	
Pequeño, a.		<i>petit, e.</i>				<i>aisé, e.</i>	
Grueso, a.		<i>gros, grosse.</i>		Difficil.		<i>difficile.</i>	
Espeso, a.		<i>épais, épaisse.</i>				<i>mal aisé, e.</i>	
Delgado, a.		<i>mince.</i>		Difficultoso, a.		<i>difficultueux,</i>	
Alto, a.		<i>haut, e.</i>				<i>euse.</i>	
Bajo, a.		<i>bas, basse.</i>		Dulce.		<i>doux, douce,</i>	
Largo, a.		<i>long, longue.</i>		Amargo, a.		<i>amer, ère.</i>	
Corto, a.		<i>court, e.</i>		Agrio, a.		<i>aigre.</i>	
Ancho, a.		<i>large.</i>		Limpio, a.		<i>net, nette.</i>	
Angosto, a.		<i>étroit, e.</i>		Sucio, a.		<i>sale.</i>	
Derecho, a.		<i>droit, e.</i>		Caliente.		<i>chaud, e.</i>	
Torcido, a.		<i>tors, e.</i>		Frio, a.		<i>froid, e.</i>	
Nuevo, a* (2).		<i>neuf, neuve.</i>		Fresco, a.		<i>frais, fraîche.</i>	
		<i>nouveau, y nou-</i>		Seco, a.		<i>sec, sèche.</i>	
		<i>vel, nouvelle.</i>		Húmedo, a.		<i>humide.</i>	
Antiguo, a.		<i>ancien, ienne.</i>		Mojado, a.		<i>mouillé, e.</i>	
Viejo, a.		<i>vieux, vieille.</i>		Fuerte.		<i>fort, e.</i>	
Jóven.		<i>jeune.</i>		Débil.		<i>foible, pr. fèbl.</i>	
Gordo, a.		<i>gras, grasse.</i>		Tieso, a.		<i>roide, pr. rəd.</i>	
Flaco, a.		<i>maigre.</i>		Ágil.		<i>agile.</i>	
Pesado, a.		<i>pesant, e.</i>		Bello, a.		<i>beau y bel, belle.</i>	
		<i>lourd, e.</i>		Bien hecho, a.		<i>bien fait, e.</i>	

(1) He empezado esta recopilacion por los adjetivos, porque con un solo adjetivo se pueden calificar muchos substantivos, y que por consiguiente importa mas saber aquellos ántes que estos.

(2) Los adjetivos que llevan * son los que tienen dos significados en frances con una acepcion diferente. Véanse dichas voces en la primera parte de la propiedad de las voces en su órden alfabético.

masc.	fem.	masc.	fem.	masc.	fem.	masc.	fem.
Lindo.		<i>joli, e.</i>		Sabio, a.		<i>sage, prudent, e.</i>	
Feo, a.		<i>laid, e.</i>		Loco, a.		<i>fou, folle.</i>	
Contrahecho, a.		<i>vilain, e.</i>		Prudente.		<i>prudent, e.</i>	
Romo, a.		<i>contrefait, e.</i>		Imprudente.		<i>imprudent, e.</i>	
Ciego, a.		<i>camus, e.</i>		Insensato.		<i>insensé, e.</i>	
Tuerto, a.		<i>aveugle.</i>		Justo.		<i>juste.</i>	
Bizco, a.		<i>borgne.</i>		Injusto.		<i>injuste.</i>	
Cojo, a.		<i>louche.</i>		Valiente.		<i>vaillant, ante.</i>	
Estropeado, a.		<i>boiteux, euse.</i>				<i>brave.</i>	
Corcobado, a.		<i>estropié, e.</i>		Cobarde.		<i>lâche.</i>	
Calvo, a.		<i>bossu, e.</i>				<i>poltron, tronne.</i>	
Mudo, a.		<i>chauve.</i>		Fiel.		<i>fidelle.</i>	
Sordo, a.		<i>muet, muette.</i>		Infiel.		<i>infidelle.</i>	
Rico, a.		<i>sourd, e.</i>		Santo, a.		<i>saint, e.</i>	
Pobre.		<i>riche.</i>		Profano, a.		<i>profane.</i>	
Franco, a.		<i>pauvre.</i>		Piadoso, a.		<i>pieux, pieuse.</i>	
Diestro, a.		<i>franc, franche.</i>		Caritativo, a.		<i>charitable.</i>	
Torpe.		<i>adroit, e.</i>		Altanero, a.		<i>hautain, e.</i>	
Astuto, a.		<i>mal-adroit, e.</i>		Altivo, a.		<i>altier, e; fier, e.</i>	
Sencillo, a.		<i>rusé, e.</i>		Orgullosa.		<i>orgueilleux, or-</i>	
Hábil.		<i>simple.</i>				<i>gueilleuse.</i>	
Incapaz.		<i>habile.</i>		Humilde.		<i>humble.</i>	
Esperto, a.		<i>incapable.</i>		Inocente.		<i>innocent, e.</i>	
Borracho, a. *		<i>expérimenté, e.</i>		Culpable.		<i>coupable.</i>	
Enfermo, a.		<i>ivre, ivrogne.</i>		Sincero, a.		<i>sincère.</i>	
Achacoso, a.		<i>malade.</i>		Mentiroso, a.		<i>menteur, euse.</i>	
Dichoso, a.		<i>maladif, ive.</i>		Engañoso, a.		<i>trompeur, euse.</i>	
Desdichado, a.		<i>heureux, euse.</i>		Fino, a.		<i>fin, e.</i>	
Verdadero, a.		<i>malheureux, reuse.</i>		Casto, a.		<i>chaste.</i>	
Falso, a.		<i>vrai, vraie.</i>		Lascivo, a.		<i>lascif, lascive.</i>	
Molesto, a.		<i>véritable.</i>		Modesto, a.		<i>modeste.</i>	
Melancólico, a.		<i>faux, fausse.</i>		Inmodesto, a.		<i>immodeste.</i>	
Fantástico, a.		<i>importun, e.</i>		Vergonzoso, a.		<i>honteux, euse.</i>	
Caprichoso, a.		<i>fâcheux, euse.</i>		Tímido, a.		<i>timide.</i>	
Alegre.		<i>incommode.</i>		Desvergonza-		<i>effronté, e.</i>	
Triste.		<i>mélancolique.</i>		do, a.		<i>hardi, e.</i>	
Contento, a.		<i>chagrin, e.</i>		Atrevido, a.		<i>insolent, e.</i>	
Satisfecho, a.		<i>fantasque.</i>		Insolente.		<i>peureux, euse.</i>	
Enojado, a.		<i>capricieux, capri-</i>		Medroso.		<i>querelleur, euse.</i>	
Virtuoso, a.		<i>cieuse.</i>		Pendenciero, a.		<i>pareseux, euse.</i>	
Vicioso, a.		<i>joyeux, euse.</i>		Perezoso, a.		<i>affable.</i>	
		<i>triste.</i>		Afable.		<i>poli, e.</i>	
		<i>content, e.</i>		Cortes.		<i>honnête.</i>	
		<i>satisfait, e.</i>		Honesto, a.		<i>deshonnête.</i>	
		<i>fâché, e.</i>		Deshonesto, a.		<i>dur, e.</i>	
		<i>vertueux, euse.</i>		Rudo, a.		<i>grossier, sière.</i>	
		<i>vicieux, euse.</i>		Basto, a.		<i>clément, e.</i>	
				Clemente.			

masc.	fem.	masc.	fem.	masc.	fem.	masc.	fem.
Cruel.		<i>cruel, cruelle.</i>		Temerario, a.		<i>téméraire.</i>	
Vengativo, a.		<i>vindictif, tive.</i>		Constante.		<i>constant, e.</i>	
Dócil.		<i>docile.</i>		Inconstante.		<i>inconstant, e.</i>	
Indócil.		<i>indocile.</i>		Bianco, a.		<i>blanc, blanche.</i>	
Terco, a.		<i>opiniâtre.</i>		Negro, a.		<i>noir, e.</i>	
Porfiado, a.		<i>entêté, e.</i>		Encarnado, a.		<i>rouge.</i>	
Liberal.		<i>libéral, e.</i>		Rojo, a.		<i>roux, rousse.</i>	
Pródigo, a.		<i>prodigue.</i>		Color de grana.		<i>écarlate.</i>	
Económico, a.		<i>économe.</i>		Azul.		<i>bleu, bleue.</i>	
Avaro, a.		<i>épargnant, e.</i>		Azul celeste.		<i>bleu céleste.</i>	
Avariento, a.		<i>ménager, gère.</i>		Verde.		<i>vert, e.</i>	
Miserable.		<i>avare.</i>		Pardo, a.		<i>gris, e.</i>	
Reconocido, a.		<i>avaricieux, ava-</i>		Pardo obscuro.		<i>gris de fer.</i>	
Ingrato, a.		<i>ricieuse.</i>		Amarillo, a.		<i>jaune.</i>	
Sobrio, a.		<i>misérable.</i>		Morado, a.		<i>violet, ette.</i>	
Gloton, a.		<i>reconnoissant,</i>		Moreno, a.		<i>brun, brune.</i>	
Comilon.		<i>oisante.</i>		Carmesi.		<i>cramoisi, e.</i>	
Comilona.		<i>ingrat, e.</i>		Bermejo, a.		<i>vermeil, eille.</i>	
Ocioso, a.		<i>sobre.</i>		Color de ante.		<i>couleur fauve.</i>	
Amigo, a.		<i>gourmand, e.</i>		Anaranjado, a.		<i>orangé, gée.</i>	
Enemigo, a.		<i>grand mangeur.</i>		Blanquizco, a.		<i>blanchâtre.</i>	
		<i>grande man-</i>		Negruzco, a.		<i>noirâtre.</i>	
		<i>geuse.</i>		Bermejizo, a.		<i>rougeâtre.</i>	
		<i>oisif, oisive.</i>		Verducho, a.		<i>verdâtre.</i>	
		<i>ami, amie.</i>		Parducho, a.		<i>grisâtre.</i>	
		<i>ennemi, e.</i>		Amarillento, a.		<i>jaunâtre.</i>	

CAPÍTULO II.

Verbos mas usuales.

Del estudio.		Leer.	lire.
ESTUDIAR.	<i>étudier.</i>	Escribir.	<i>écrire.</i>
Aprender.	<i>apprendre.</i>	Doblar una car-	<i>plier une lettre.</i>
Aprender de	<i>apprendre</i>	ta.	
memoria.	<i>cœur.</i>	Cerrar una car-	<i>cacheter une</i>
Aplicarse.	<i>s'appliquer.</i>	ta.	<i>lettre.</i>
Enseñar. *	<i>enseigner.</i>	Poner el sobre-	<i>mettre l'adres-</i>
Criar. *	<i>élever.</i>	scrito.	<i>se.</i>
Dar lección.	<i>donner leçon (1).</i>	Firmar.	<i>signer.</i>
Enterar.	<i>prendre leçon.</i>	Enmendar.	<i>corriger.</i>
Inventar.	<i>instruire.</i>	Errar.	<i>se tromper.</i>
Componer. *	<i>inventer.</i>	Borrar.	<i>effacer.</i>
	<i>composer.</i>	Retocar.	<i>retoucher.</i>
		Traducir.	<i>traduire.</i>

(1) Dar lección el Maestro al discípulo, es *donner leçon.*
 Dar lección el discípulo con el Maestro, es *prendre leçon.*

Copiar.	<i>copier.</i>	Ganguear.	<i>parler du nez.</i>
Trasladar.	<i>transcrire.</i>		<i>nasiller.</i>
Criticar.	<i>critiquer.</i>	Tartamudear.	<i>bégayer.</i>
Empezar.	<i>commencer.</i>	Titubear.	<i>balbutier.</i>
Continuar.	<i>continuer.</i>		<i>Del comer y beber.</i>
Acabar.	<i>finir, achever.</i>	Tener apetito.	<i>avoir appétit.</i>
Perfeccionar.	<i>perfectionner.</i>	Comer.	<i>manger.</i>
Saber.	<i>savoir.</i>	Beber.	<i>boire.</i>
Acordarse.	<i>se souvenir.</i>	Mascar.	<i>mâcher.</i>
Olvidarse.	<i>s'oublier.</i>	Tragar.	<i>avaler.</i>
	<i>De hablar.</i>	Sorber.	<i>goûter.</i>
Pronunciar.	<i>prononcer.</i>	Probar.	<i>goûter.</i>
Hablar.	<i>parler.</i>	Partir pan.	<i>couper du pain.</i>
Decir.	<i>dire.</i>	Trinchar.	<i>découper.</i>
Arengar.	<i>haranguer.</i>	Ayunar.	<i>jeûner.</i>
Charlar.	<i>babiller.</i>	Almorzar.	<i>déjeuner.</i>
Gritar.	<i>crier.</i>	Comer.	<i>dîner.</i>
Dar voces.	<i>faire des cris.</i>	Merendar.	<i>goûter.</i>
Recitar.	<i>réciter.</i>	Cenar.	<i>souper.</i>
Hacer relacion.	<i>rappporter, détail- ler.</i>	Convidar a uno.	<i>inviter quelqu'un.</i>
Contar.	<i>conter.</i>	Emborracharse.	<i>s'enivrer.</i>
Callar.	<i>Se taire.</i>	Hacer dieta.	<i>faire diète.</i>
Publicar.	<i>publier.</i>	Tener indiges -	<i>avoir une indiges- tion.</i>
Lllamar.	<i>appeler.</i>	Comer fuera de	<i>manger en ville.</i>
Preguntar	<i>démander.</i>	casa.	
Responder.	<i>interroger.</i>	Echar un trago.	<i>boire un coup.</i>
Platicar.	<i>répondre.</i>	Tener sed.	<i>avoir soif.</i>
Avisar.	<i>causer, conver- ser.</i>	Echar de beber.	<i>verser à boire.</i>
Mandar.	<i>avertir.</i>	Alimentar.	<i>nourrir.</i>
Confesar.	<i>commander.</i>	Dar mesa.	<i>donner la table</i>
Asegurar.	<i>ordonner.</i>	Guisar.	<i>accommoder.</i>
Negar.	<i>avouer, confes- ser.</i>		<i>fricasser.</i>
Desaprobar.	<i>assurer.</i>	Servir.	<i>faire la cuisine.</i>
Defender.	<i>nier.</i>	Lamer.	<i>servir.</i>
Volver por uno.	<i>désapprouver.</i>	Chupar.	<i>lécher.</i>
Regañar.	<i>défendre.</i>	Hartarse.	<i>sucer.</i>
Disputar.	<i>prendre le parti de quelqu'un.</i>		<i>se rassasier.</i>
Reñir.	<i>gronder.</i>		<i>Acciones de la vida, etc.</i>
Raciocinar.	<i>disputer.</i>	Nacer.	<i>nâître.</i>
Murmurar.	<i>quereller.</i>	Bautizar.	<i>baptiser.</i>
Hablar entre	<i>raisonner.</i>	Crecer.	<i>croître.</i>
dientes.	<i>marmoter.</i>	Vivir.*	<i>vivre.</i>
		Engordar.	<i>engraisser.</i>
		Enflaquecerse.	<i>maigrir.</i>
		Casarse.	<i>se marier.</i>
		Parir.	<i>accoucher.</i>

Enviudar.	<i>devenir veuf, ó veuve.</i>	Acciones naturales al hombre.	
Envejecer.	<i>vieillir.</i>	Reir.	<i>rire.</i>
Morir.	<i>mourir.</i>	Llorar.	<i>pleurer.</i>
Sepultar.	<i>ensevelir.</i>	Suspirar.	<i>soupirer.</i>
Embalsamar.	<i>enbaumer.</i>	Estornudar.	<i>éternuer.</i>
Enterrar.	<i>enterrer.</i>	Bostezar.	<i>bâiller.</i>
Heredar.	<i>hériter.</i>	Soplar.	<i>souffler.</i>
Resucitar.	<i>ressusciter.</i>	Silbar.	<i>siffler.</i>
	<i>Del vestir.</i>	Escuchar.	<i>écouter.</i>
Vestirse.	<i>s'habiller.</i>	Escupir.	<i>cracher.</i>
Desnudarse.	<i>se déshabiller.</i>	Sonarse.	<i>se moucher.</i>
Mudarse de ropa.	<i>se changer.</i>	Echar sangre.	<i>saigner.</i>
Calzarse.	<i>se chausser.</i>	Sudar.	<i>suer.</i>
Descalzarse.	<i>se déchausser.</i>	Ver.	<i>voir.</i>
Afeitarse.	<i>se raser.</i>	Mirar.	<i>regarder.</i>
Lavarse.	<i>se faire raser (1).</i>	Oir.	<i>entendre.</i>
Bañarse.	<i>se laver.</i>	Oler.*	<i>sentir, flairer.</i>
Peinarse.	<i>se baigner.</i>	Probar.*	<i>goûter.</i>
Echase polvos.	<i>se peigner.</i>	Tocar.*	<i>toucher.</i>
Arrebolarse.	<i>se faire peigner.</i>	Manosear.	<i>manier.</i>
Abotonarse.	<i>se poudrer.</i>	Toser.	<i>tousser.</i>
Abrocharse.	<i>se farder.</i>	Hincharse.	<i>s'enfler.</i>
Atacarse.	<i>se boutonner.</i>	Estar constipado.	<i>être enrhumé.</i>
Embozarse.	<i>s'agraffer.</i>	Pellizcar.	<i>pincer.</i>
Arroparse.	<i>se lacer.</i>	Arañar.	<i>égratigner.</i>
Disfrazarse.	<i>s'envelopper dans le manteau.</i>	Punzar.	<i>piquer.</i>
Ponerse de luto.	<i>se couvrir.</i>	Hacer cosquillas.	<i>chatouiller.</i>
Andar de luto.	<i>se déguiser.</i>	Rascar.	<i>gratter.</i>
	<i>prendre le deuil.</i>	Regoldar.	<i>rôter.</i>
	<i>porter le deuil.</i>	Mear.	<i>uriner.</i>
	<i>En irse á acostar.</i>		<i>lâcher de l'eau.</i>
Acostarse.	<i>se coucher.</i>		<i>faire ses néces- sités.</i>
Dormir.	<i>dormir.</i>	Hacer del cuerpo	<i>aller du corps.</i>
Dormitar.	<i>sommeiller.</i>		<i>aller à la garde- robe.</i>
Adormecerse.	<i>s'endormir.</i>		<i>Acciones de amor y odio.</i>
Mecer.	<i>bercer.</i>	Amar.	<i>aimer.</i>
Velar.	<i>veiller.</i>	Querer.*	<i>aimer, chérir.</i>
Descansar.	<i>reposer.</i>	Acariciar.	<i>caresser.</i>
Roncar.	<i>ronfler.</i>	Lisongear.	<i>flatter.</i>
Despertar.	<i>éveiller.</i>	Abrazar* (dar un abrazo).	<i>embrasser.</i>
Levantarse.	<i>se lever.</i>		
Madrugar.	<i>se lever matin.</i>		

(1) Se usa de este cuando uno se afeita por mano agena.

Besar.	baiser.	Bendecir.	bénir.
Saludar.	saluer.	Maldecir.	maudire.
Hacer una cor- lesia.	faire une révé- rence.	Echar fuera.	chasser, mettre dehors.
Alabar.	louer.	Despedir. *	congédier, ren- voyer.
Reprehender.	réprimander.	Amparar.	protéger.
Castigar. *	châtier, punir.	Aliviar.	soulager.
Echar en cara.	reprocher.	Libertar.	délivrer.
Menospreciar.	mépriser.	Rescatar.	racheter.
Quejarse.	se plaindre.	<i>Acciones de la memoria y de la imaginacion.</i>	
Amenazar.	menacer.	Concebir.	concevoir.
Cascar.	battre, frapper.	Pensar.	penser.
Azotar.	fouetter.	Meditar.	méditer.
Vengar.	venger.	Conocer.	connoître.
Perdonar.	pardonner.	Saber.	savoir.
Merecer.	mériter.	Querer. *	vouloir.
Premiar.	récompenser.	Imaginar.	imaginer.
Contentar.	contenter.	Crear.	croire.
Satisfacer.	satisfaire.	Persuadir.	persuader.
Eximir.	exempter.	Atraer.	attirer.
Aborrecer.	hair.	Cegar.	aveugler.
Abandonar.	abandonner.	Ponderar.	exagérer.
Avergonzar.	faire honte.	Deliberar.	délibérer.
Atreverse.	oser.	Dudar.	douter.
Dar la enhora- buena.	féliciter.	Observar.	observer.
Cumplimentar.	complimenter.	Acertar.	deviner.
Enviar en hora mala.	envoyer prome- ner.	Recelar.	soupçonner.
Molestar.	importuner.	Atender.	faire attention.
Acusar.	accuser.	Reparar.	réparer.
Escusar. *	excuser.	Declarar.	déclarer.
Disculpar.	disculper.	Indicar.	indiquer.
Obedecer.	obéir.	Tener cuidado.	avoir soin.
Condenar. *	condamner.	Desear.	désirer.
Agraviar.	insulter.	Esperar. *	espérer, attendre.
Acometer.	attaquer.	Aguardar.	attendre.
Desafiar.	défier, appeler en duel.	Temer.	craindre.
Reñir, penden- ciar.	se battre.	Tener miedo.	avoir peur.
Vencer.	vaincre.	Amedrentar.	faire peur, épou- vanter.
Perseguir.	persécuter.	Fingir.	feindre.
Despojar.	poursuivre.	Disimular.	dissimuler.
Robar.	dépouiller.	Mentir.	mentir.
Matar.	voler.	Hacer como.	faire semblant.
Sufocar.	tuer.	Imitar.	imiter.
Aporrear.	étouffer.	Remedar.	contrefaire.
	assommer.	Igualar.	égaler.

Sobrepajar.	surpasser.	Montar á caballo.	monter à cheval.
Intentar.	essayer, tenter.	Galoppear.	galoper.
Ensayar.	essayer.	Luchar.	lutter.
Probar. *	éprouver.	Hacer habilidades.	faire des tours.
Juzgar.	juger.	Baylar en la maroma.	danser sur la corde.
Concluir.	conclure.	Esgrimir.	faire des armes.
Porfiar.	s'opiniâtrer.	<i>Enfermedades y asistencias.</i>	
Persistir.	persistir.	Cuidar á un en- fermo.	soigner un ma- lade.
Ceder.	céder.	Curar una heri- da.	panseur une bles- sure.
Desistir.	se désister.	Curar una en- fermedad. *	guérir, traiter.
Resolver.	résoudre.	Sanar, recobrar la salud.	guérir.
Averiguar.	vérifier.	Mejorar.	se porter mieux.
Alegrarse.	être ravi, se réjouir.	Convalecer.	être convalescent.
Afligirse.	s'affliger.	Empeorar.	Empirer, être pire.
Apesadumbrarse.	se chagriner.	Sangrar.	aller plus mal.
Fastidiarse.	s'ennuyer.	Sangrarse.	saigner.
Enojarse.	se fâcher.	Sangrarse.	se faire saigner.
Encolerizarse.	se mettre en colère.	Purgarse.	prendre méde- cine.
Rabiar.	enrager.	<i>se purger.</i>	
Aplacarse.	s'apaiser.	Echar una ayu- da.	donner un lave- ment.
<i>Acciones de diversion y juego, etc.</i>		Bendar una he- rida.	bander une bles- sure.
Divertirse.	se divertir.	Lavar una llaga.	bassiner une plaie.
Recrearse.	se récréer.	Sondear.	sonder.
Cantar.	chanter.	Hacer cama.	garder le lit.
Baylar.	danser.	Estar desazonado.	être indisposé.
Tocar instrumen- tos.	jouer des instru- ments.	<i>Acciones de movimiento.</i>	
Jugar.	jouer.	Mover.	remuer.
Perder.	pêdre.	Menearse.	se remuer.
Apostar.	gager, parier.	Ir.	aller.
Aventurar.	risquer.	Venir.	venir.
Ganar.	gagner.	Marcharse.	partir.
Dar el desquite.	donner la revanche.	Llegar.	arriver.
Quedar en paz.	être quitte.	Volver acá.	revenir.
Barajar.	mêler, faire.	Volver allá.	retourner.
Alzar.	couper.	<i>(retourner sur ses pas.</i>	
Descartar.	écarter.	Retroceder.	retourner en ar- rière.
Fallar.	couper.	Arrimarse.	s'approcher.
Renunciar.	renoncer.	Estarse en pié.	se tenir debout.
Triunfar.	faire à-tout.		
Coger.	prendre, faire la main.		
Pasar.	passer.		
Ganar las bazas.	gagner les cartes.		
Hacer burlas.	se moquer.		
Chancear.	badiner, railler.		
<i>Egercicios.</i>			
Saltar.	sauter.		
Correr.	courir.		

Andar. *marcher.*
 Pasearse. *se promener.*
 Dar una vuelta. *faire un tour.*
 Cansarse. *se lasser, se fatiguer.*
 Residir, vivir. *résider, demeurer.*
 Quedar. *rester.*
 Ausentarse. *s'absenter.*
 Despedirse. *prendre congé.*
 dire adieu.
 Huir. *fuir.*
 Huirse. *s'enfuir.*
 Desaparecer. *disparaître.*
 Seguir. *suivre.*
 Evitar. *éviter.*
 Escapar. *échapper.*
 Alcanzar, coger. *attraper.*
 Tornar. *tourner.*
 Rodear. *tourner autour.*
 Resbalar. *glisser.*
 Apoyarse. *s'appuyer.*
 Caer. *tomber.*
 Tropezar. *broncher.*
 Pisar una cosa. *marcher sur quel-*
 que chose.
 Avanzar. *avancer.*
 Alejarse. *s'éloigner.*
 Ir á recibir. *aller au-devant.*
 Entrar. *entrer.*
 Salir. *sortir.*
 Subir. *monter.*
 Bajar. *descendre.*
 Pasar. *passer.*
 Detenerse. *s'arrêter.*
 Atravesar. *traverser.*
 Enviar. *envoyer.*
 Ir por. *aller chercher.*
 Venir por. *venir chercher.*
 Enviar por. *envoyer chercher.*
 Apresurarse. *se hâter, s'empreser.*
 Tardar. *tarder.*
 Sentarse. *s'asseoir.*
 Nadar. *nager.*
 Chapuzar. *plonger.*
 Anegarse. *se noyer.*
 Viajar. *voyager.*
 Navegar. *naviguer.*
 Costear. *côtoyer.*
 Cruzar. *croiser.*

Obras de mano.

Hacer. *faire.*
 Trabajar. *travailler.*
 Preparar. *préparer.*
 Cerrar. * *fermer, serrer.*
 Abrir. *ouvrir.*
 Alzar. *hausser.*
 Bajar. *baisser.*
 Remangar. *retrousser.*
 Correr una cortina. *tirer un rideau.*
 Llenar. * *emplir, remplir.*
 Vaciar. *vider.*
 Verter. *verser.*
 Derramar. *répandre.*
 Mojar. * *mouiller, tremper.*
 Empapar. *tremper, imbiber.*
 Secar. *sécher.*
 Arrancar. *arracher.*
 Hacer ver, mostrar. *faire voir, montrer.*
 Enseñar. *enseigner.*
 Mezclar, enredar. *mêler.*
 Desenredar. *démêler.*
 Ablandar. *amollir.*
 Endurecer. *endurcir.*
 Estender. *étendre.*
 Estrechar. *étrécir.*
 Arar. *labourer.*
 Cavar. *creuser.*
 Sembrar. *semer.*
 Plantar. *planter.*
 Engertar. *enter.*
 Segar el trigo. *faucher, moissonner.*
 Segar las yerbas. *faucher.*
 Pesar. *peser.*
 Atar. * *lier, attacher.*
 Desatar. * *déliar, détacher.*
 Anudar. *nouer.*
 Desanudar. *dénouer.*
 Amontonar. *amasser.*
 Coger flores, *
 ó frutos. *cueillir.*
 Recoger. * *recueillir, ramasser.*
 Acopiar. *ramasser.*
 Echar. * *tirer, jeter.*
 Romper. *rompre, casser.*
 Desgarrar. *déchirer.*
 Quebrar. * *casser, briser.*

Cortar. *couper.*
 Hacer pedazos. *mettre en pièces.*
 mettre en mor-
 ceaux.
 Apretar. *serrer.*
 Soltar. *lâcher.*
 Asir. *saisir.*
 Tener * (asido). *tenir.*
 Ocultar. *cacher.*
 Cubrir. *couvrir.*
 Descubrir. *découvrir.*
 Buscar. *chercher.*
 Hallar. *trouver.*
 Encontrar. *rencontrer.*
 Ensuciar. *salir.*
 Manchar. *tacher.*
 Limpiar. *nettoyer.*
 Barrer. *balayer.*
 Blanquear. *blanchir.*
 Enjugar. * *égoutter.*
 Fregar. *laver la vaisselle.*
 Calentar. *chauffer.*
 Enfriar. *refroidir.*
 Pintar. *peindre.*
 Grabar. *graver.*
 Dibujar. *dessiner.*
 Tajar. *tailler.*
 Edificar. * *bâtir.*
 Derribar. *abattre.*
 Esculpir. *sculpter.*
 Bordar. *broder.*
 Dorar. *dorer.*
 Platear. *argenter.*
 Engastar. *enchâsser.*
 Agujerear. * *percer, trouer.*
 Tapar. *boucher.*
 Destapar. *déboucher.*
 Clavar. *clouer.*
 Engrudar, en-
 colar. * *coller.*
 Encorvar. *courber.*
 Pandear. *cambrer.*
 Enderezar. *redresser.*
 Imprimir. *imprimer.*
 Enquadernar. *relier.*
 Pulir. *polir.*
 Allanar. *unir.*
 Abollar. *bossuer.*
 Coser. *coudre.*
 Hilar. *filer.*
 Hacer media. *tricoter.*
 Forrar. *doubler.*
 Remendar. *raccommoder.*
 Componer. *accommoder.*
 Plegar. * *plier, plisser.*
 Guarnecer. *garnir.*
 Ensillar un caballo. *seller un cheval.*
 Herrar. *ferrer.*
 Enfrenar. *brider.*
 Cazar. *chasser.*
 Pescar. *pêcher.*
 Mendigar. *mendier.*
 Holgazanear. *fainéanter.*
 Vagamundear. *vagabonder.*
 Para la compra y venta.
 Tratar. *traiter.*
 Comprar. *acheter.*
 Vender. *vendre.*
 Ajustar. *faire marché.*
 Valuar. *évaluer.*
 Tasar. *taxer.*
 Valer. *valoir.*
 Costar. *coûter.*
 Pedir el precio. *marchander.*
 Regatear. *marchander.*
 Despachar. *débiter.*
 Ofrecer. *offrir.*
 Pedir demasiado. *surfaire.*
 Prestar. *prêter.*
 Pedir prestado. *emprunter.*
 Empeñar. *engager, mettre*
 en gage.
 Desempeñar. *dégager, retirer*
 de gage.
 Empeñarse. *s'endetter.*
 Fiar. *faire crédit.*
 Tomar fiado. *prendre à crédit.*
 Deber. *devoir.*
 Pagar. *payer.*
 Engañar. *tromper.*
 Dar. *donner.*
 Trocar. *changer, troquer.*
 Librar. *livrer.*
 Aceptar. *accepter.*
 Tomar. *prendre.*
 Recibir. *recevoir.*
 Aumentar. *augmenter.*
 Quitar. *ôter.*

Desminuir.	<i>diminuer.</i>
Prometer.	<i>promettre.</i>
Encargar.	<i>charger, recom- mander.</i>
Guardar.	<i>garder.</i>
Tener.*	<i>avoir.</i>
Gastar.	<i>dépenser.</i>
Ahorrar.	<i>épargner.</i>
Emplear.	<i>employer.</i>
Comerciar.	<i>commercer, trafiquer.</i>
Medir.	<i>mesurer.</i>
Poner tienda.	<i>lever boutique.</i>
Poner los géne- ros á la vista,	<i>étaler.</i>
esponerlos.	
Quebrar.*	<i>faire banqueroute.</i>
Enriquecerse.	<i>s'enrichir.</i>
Prosperar.	<i>prosperer.</i>
Arruinarse.	<i>se ruiner.</i>
Desperdicar.	<i>prodiguer.</i>
Envolver.	<i>envelopper, em- baller.</i>

*Acciones que tocan al culto
divino.*

Rezar.	<i>prier.</i>
Postrarse.	<i>se prosterner.</i>
Arrodillarse.*	<i>s'agenouiller, se mettre à genoux.</i>
Adorar.	<i>adorer.</i>
Oír Misa.	<i>entendre le messe.</i>
Guardar las fiestas.	<i>fêter.</i>
Confesar.*	<i>confesser.</i>
Comulgar.	<i>communier.</i>
Convertirse.	<i>se convertir.</i>
Pecar.	<i>pécher.</i>
Faltar.	<i>manquer.</i>
Arrepentirse.	<i>se repentir.</i>
Condenarse.*	<i>se damner.</i>
Mandar decir una Misa.	<i>faire dire une messe.</i>
Dar limosna.	<i>faire l'aumône.</i>
Ordenarse.	<i>prendre les ordres.</i>
Colgar los hábi- tos.	<i>jeter le froc aux orties.</i>
Abjurar.	<i>abjurer.</i>
Apostatar.	<i>apostasier.</i>
Profanar.	<i>profaner.</i>
Jurar.*	<i>jurar.</i>

Blasfemar.	<i>blasphémer.</i>
<i>Del tiempo.</i>	
Llover.	<i>pleuvoir.</i>
Llovisnear.	<i>bruiner.</i>
Nevar.	<i>neiger.</i>
Helar.	<i>geler.</i>
Hacer calor.	<i>faire chaud.</i>
Hacer frio.	<i>faire froid.</i>
Hacer bochor- no.	<i>faire une chaleur étouffante.</i>
Derretirse.	<i>se fondre.</i>
Nublarse (el tiempo).	<i>se couvrir, etc.</i>
Asentar (el tiempo).	<i>se remettre, etc.</i>
Tronar.	<i>tonner.</i>
Relampaguear.	<i>éclairer.</i>
Granizar.	<i>grêler.</i>
Hacer viento.	<i>faire du vent.</i>
Correr ayre.	<i>de l'air.</i>
Hacer buen tiempo.	<i>faire beau temps.</i>
Hacer mal tiem- po.	<i>faire mauvais temps.</i>

De la Vivienda.

Poner casa.	<i>(lever maison, ó monter une maison.</i>
Alojarse.	<i>se loger.</i>
Alquilar.	<i>louer.</i>
Alhajar.	<i>meubler.</i>
Adornar.	<i>ornar, parer.</i>
Entapizar.	<i>tapisser.</i>
Vivir* (en una casa).	<i>demeurer, habi- ter.</i>
Mudar* (de casa).	<i>déménager.</i>
Asomarse á la ventana.	<i>se mettre à la fe- nêtre.</i>
Llamar á la puerta. (si es con cam- pana).	<i>frapper, heurter. sonner.</i>
Echar el cerrojo.	<i>mettre le verrou.</i>
Dar las señas de su casa.	<i>donner son adresse.</i>

Castigos y Suplicios.

Dar tormento.*	<i>donner la question.</i>
Ahorcar.	<i>pendre.</i>

Dar garrote.	<i>étrangler.</i>	Hacer fuego.	<i>faire feu.</i>
Enrodar.	<i>rouer, rompre.</i>	Cebar.	<i>amorcer.</i>
Empalar.	<i>empaler.</i>	Cargar.	<i>charger.</i>
Degollar.	<i>décoller, décapiter.</i>	Atacar.*	<i>bourrer, etc.</i>
Desquartizar.*	<i>écarteler, mettre en quartiers.</i>	Apuntar.	<i>mettre en joue.</i>
Arcabucear.	<i>(fusiller, casser la tête, passer par les armes.</i>	Apuntar el ca- ñon.	<i>pointer, braquer le canon.</i>
Desollar.	<i>écorcher.</i>	Ganar la victo- ria.	<i>gagner la vic- toire.</i>
Poner á la ver- güenza.	<i>mettre au car- can.</i>	Desordenarse.	<i>(se mettre en dé- sordre, se dé- sordonner, se rompre.</i>
Azotar.	<i>fouetter.</i>	Derrotar.	<i>dérouter, mettre en déroute.</i>
Señalar.	<i>marquer.</i>	Perder la batalla.	<i>perdre la bataille.</i>
Dar baquetas.	<i>passer par les verges.</i>	Poner en fuga.	<i>mettre en fuite.</i>
Desterrar.*	<i>exiler, bannir.</i>	Perseguir.	<i>poursuivre.</i>
Echar á presi- dio.	<i>envoyer au pré- sido (1)</i>	Destrozar.	<i>(mettre en pièces, tailler en pièces.</i>
Multar.	<i>mettre à l'amende.</i>	Sorprender.	<i>surprendre.</i>
Echar grillos.	<i>mettre aux fers.</i>	Asolar.	<i>ravager, ruiner.</i>
Echar en un ca- labozo.	<i>mettre dans un cachot.</i>	Saquear.	<i>saccager, piller.</i>

Acciones militares.

Reclutar.	<i>(recruter, faire des recrues.</i>	Merodear.	<i>marauder.</i>
Levantar un re- gimiento.	<i>lever un régi- ment.</i>	Sitiar.	<i>assiéger.</i>
Estar de bandera.	<i>être en recrue.</i>	Bloquear.	<i>bloquer.</i>
Tocar la caja.	<i>battre la caisse.</i>	Hacer una salida.	<i>faire une sortie.</i>
Tocar la trom- peta.	<i>sonner la trom- pette.</i>	Embistir.	<i>attaquer.</i>
Marchar.	<i>marcher.</i>	Escaramuzar.	<i>escarmoucher.</i>
Hacer alto.	<i>faire halte.</i>	Fatigar al ene- migo con con- tinuos ataques.	<i>harcéler.</i>
Acampar.	<i>camper.</i>	Desarmar.	<i>désarmer.</i>
Hacer descanso.	<i>(faire séjour, sé- journer.</i>	Enclavar un ca- ñon.	<i>clouer, enclouer un canon.</i>
Montar á caballo.	<i>monter à cheval.</i>	Dar un asalto.	<i>donner un assaut.</i>
Apearse.	<i>mettre pied à terre.</i>	Hacer volar una mina.	<i>faire voler, sau- ter, jouer une mine.</i>
Declarar la guerra.	<i>déclarer la guer- re.</i>	Formar una ba- teria.	<i>dresser une bat- terie.</i>
Salir á campaña.	<i>entrer en campagne.</i>	Batir.	<i>battre.</i>
Dar batalla.	<i>donner bataille.</i>	Minar.	<i>miner.</i>
Pelear.	<i>combattre.</i>	Contraminar.	<i>contre-miner.</i>
Disparar.	<i>tirer.</i>		

(1) No hay término en frances para la voz *presidio*; la hemos afrancesado con la de *Preside*: Echar á presidio, equivale en frances á *envoyer aux galères* enviar á galeras.

Zapar.	<i>sapper.</i>	Pasar la revista.	<i>passer la revue.</i>
Fortificar.	<i>fortifier.</i>	Desfilar.	<i>défiler.</i>
Atrincherarse.	<i>se retrancher.</i>	Destacar.	<i>détacher.</i>
Abrir la trin- chera.	<i>ouvrir la tran- ché.</i>	Reformar.	<i>reformar.</i>
Capitular.	<i>capituler.</i>	Sentar plaza.	<i>s'engager, s'en- rôler, prendre parti.</i>
Rendirse.	<i>se rendre.</i>	Dar la licencia.	<i>donner le congé.</i>
Matar.	<i>tuer.</i>	Acabar su tiempo.	<i>finir son congé.</i>
Hacer prisione- ros.	<i>faire des prison- niers.</i>	Hacer el egercicio.	<i>faire l'exercice.</i>
Dar quartel.	<i>faire, ó donner quartier.</i>	Maniobrar.	<i>manœuvrer.</i>
Herir.	<i>blesser.</i>	Escuadronear.	<i>escadronner.</i>
Retirarse.	<i>se retirer.</i>	Dar el pre.	<i>faire le prêt.</i>
Entrar de guardia.	<i>monter la garde.</i>	Patrullar.	<i>faire, battre pa- trouille.</i>
Estar de guardia.	<i>être de garde.</i>	Hacer la descu- bierta.	<i>faire la décou- verte.</i>
Mudar la guardia.	<i>relever la garde.</i>	Reconocer.	<i>reconnoître.</i>
Salir de guardia.	<i>descendre la garde.</i>	Rondar.	<i>faire la ronde.</i>
Poner centine- las.	<i>mettre, ó poser des sentinelles.</i>	Desertar.	<i>désertar.</i>
Mudar una cen- tinela.	<i>relever une senti- nelle.</i>	Estar de guarni- cion.	<i>être en garni- son.</i>
Estar de centinela.	<i>être en faction.</i>	Acantonar.	<i>cantonner.</i>
Revistar.	<i>passer en revue.</i>	Almacenar.	<i>emmagasiner.</i>

CAPÍTULO III.

Nombres substantivos mas usuales.

<i>De Dios, etc.</i>		La Gloria.	<i>la Gloire.</i>
Dios.	<i>Dieu (1).</i>	Un Angel.	<i>un Ange.</i>
Jesu-Christo.	<i>Jésus-Christ.</i>	Un Santo.	<i>un Saint.</i>
El Espiritu Santo.	<i>le Saint-Esprit.</i>	Un Bienaventu- rado.	<i>un Bienheu- reux.</i>
El Redentor.	<i>le Rédempteur.</i>	Un Mártir.	<i>un Martyr.</i>
El Criador.	<i>le Créateur.</i>	Un Profeta.	<i>un Prophète.</i>
La Creacion.	<i>la Création.</i>	Un Evangelista.	<i>un Evangéliste.</i>
Nuestra Señora.	<i>Notre-Dame.</i>	Un Apóstol.	<i>un Apôtre.</i>
La Santísima Vir- gen.	<i>la Sainte - Vier- ge.</i>	Un Patriarca.	<i>un Patriarche.</i>
Una eriatura.	<i>une créature.</i>	El Infierno.	<i>l'Enfer.</i>
La naturaleza.	<i>la nature.</i>	El Diablo.	<i>le Diable.</i>
Un espíritu.	<i>un esprit.</i>	El Demonio.	<i>le Démon.</i>
Un cuerpo.	<i>un corps.</i>	Los Condenados.	<i>les Damnés.</i>
El cielo.	<i>le Ciel.</i>	El Purgatorio.	<i>le Purgatoire.</i>
El Paraiso.	<i>le Paradis.</i>	Las ánimas.	<i>les Ames.</i>
		Una Fantasma.	<i>un Fantôme.</i>

(1) Las letras M. F. E. que se encontrarán al fin de algunas voces, cuyo género es dudoso, ó fácil de equivocar, dicen: *Masculino, Femenino, Epiceno.*

Los Elementos. *Les Elémens.*

El Fuego.	<i>le Feu.</i>
El Ayre.	<i>l'Air.</i>
La Tierra.	<i>la Terre.</i>
El Agua.	<i>l'Eau.</i>
El Mar.	<i>la Mer.</i>

Los Astros, etc. *Les Astres, etc.*

El Sol.	<i>le Soleil.</i>
La Luna.	<i>la Lune.</i>
Una Estrella.	<i>une Etoile.</i>
Un Planeta.	<i>une Planète.</i>
Un Cometa.	<i>une Comète.</i>
Los rayos del Sol.	<i>les rayons du So- leil.</i>
La luz.	<i>la lumière.</i>
Las tinieblas.	<i>les ténèbres. F.</i>
El frio.	<i>le froid.</i>
El calor.	<i>la chaleur.</i>
Un vapor.	<i>une vapeur.</i>
El viento.	<i>le vent.</i>
Una nube.	<i>une nuée, un nuage.</i>
La lluvia.	<i>la pluie.</i>
El granizo.	<i>la grêle.</i>
La escarcha.	<i>la gelée.</i>
El rocío.	<i>la rosée.</i>
La nieve.	<i>la neige.</i>
La niebla.	<i>le brouillard.</i>
Una tempestad.	<i>une tempête.</i>
Un relámpago.	<i>un éclair.</i>
El trueno.	<i>le tonnerre.</i>
Un trueno.	<i>un coup de tonnerre.</i>
El rayo.	<i>la foudre, le ton- nerre.</i>
Un terremoto.	<i>un tremblement de terre.</i>
El diluvio.	<i>le déluge.</i>
Una inundacion.	<i>une inondation.</i>

Del Tiempo. *Du Temps.*

Una ocasion.	<i>une occasion.</i>
Un dia.	<i>un jour.</i>
Una jornada.	<i>une journée.</i>
El amanecer.	<i>la pointe du jour.</i>
La mañana.	<i>le matin, la matinée.</i>
El mediodia.	<i>midi.</i>

El ponerse el sol.	<i>le coucher du So- leil.</i>
El anochecer.	<i>la brune.</i>
La noche.*	<i>la nuit, le soir.</i>
Media noche.	<i>minuit.</i>
Un dia de fiesta.	<i>un jour de fête.</i>
Un dia de tra- bajo.	<i>un jour ou- vrier.</i>
Una hora.	<i>une heure.</i>
Una media hora.	<i>une demi-heure.</i>
Un cuarto de hora.	<i>un quart d'heu- re.</i>
Un minuto.	<i>une minute.</i>
Un rato.	<i>un moment.</i>
Un instante.	<i>un instant.</i>
Una semana.	<i>une semaine.</i>
Un mes.	<i>un mois.</i>
Un año.	<i>un an.</i>
El año.*	<i>l'année.</i>
Un siglo.	<i>un siècle.</i>
La eternidad.	<i>l'éternité.</i>
El principio.	<i>le commencement.</i>
El medio.*	<i>le milieu.</i>
El fin.	<i>la fin.</i>

Dias de la semana. *Les jours de
la semaine.*

Domingo.	<i>Dimanche.</i>
Lunes.	<i>Lundi.</i>
Martes.	<i>Mardi.</i>
Miércoles.	<i>Mercredi.</i>
Juéses.	<i>Jeudi.</i>
Viernes.	<i>Vendredi.</i>
Sábado.	<i>Samedi.</i>

Meses del año. *Mois de l'année.*

Enero.	<i>Janvier.</i>
Febrero.	<i>Février.</i>
Marzo.	<i>Mars.</i>
Abril.	<i>Avril.</i>
Mayo.	<i>Mai.</i>
Junio.	<i>Juin.</i>
Julio.	<i>Juillet.</i>
Agosto.	<i>Août; pr. u.</i>
Septiembre.	<i>Septembre.</i>
Octubre.	<i>Octobre.</i>
Noviembre.	<i>Novembre.</i>
Diciembre.	<i>Décembre.</i>